MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D' EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# SC134L / SC234L

Sierra de Calar
Jig Saw
Scie sauteuse
Stichsäge
Seghetto alternativo
Serra tico tico
Электролобзик

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Virutex®


| | | página/page Seite/pagina страница |
|---|---|---|
| ESPAÑOL | Sierras de calar SC134L • SC234L | 2 |
| ENGLISH | SC134L • SC234L Jig saw | 5 |
| FRANÇAIS | Scie sauteuse SC134L • SC234L | 7 |
| DEUTSCH | Stichsäge SC134L • SC234L | 10 |
| ITALIANO | Seghetto alternativo SC134L • SC234L | 13 |
| PORTUGUÉS | Serra tico tico SC134L • SC234L | 16 |
| **РУССКИЙ** | Электролобзик SC134L • SC234L | 19 |


## ESPAÑOL

### SIERRA DE CALAR SC134L-SC234L

(Ver imágenes pag. 23, 24, 25)

**Importante**

**Antes de utilizar la máquina lea atentamente éste MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina.**

Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

## 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA SIERRA

**Lea atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la máquina.**

1. Asegúrese antes de conectar la máquina, que la tensión de alimentación corresponde con la indicada en la chapa de características.
2. Antes de comenzar a serrar elimine de la madera cualquier clavo u objeto metálico.
3. No utilice hojas de sierra deformadas o rotas. Asegúrese de se encuentran bien afiladas y que tengan los dientes en perfecto estado.
4. No utilizar hojas de sierra que no se correspondan con las características indicadas en éste manual.
5. Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de cambiar la hoja o realizar cualquier reglaje o manipulación en la misma.

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**MODELO SC134L (sin empuñadura de agarre)**

Potencia.....550W
Carreras por minuto.....300-3200/min
Espesor de corte máximo en madera.....80 mm
Capacidad de inclinación de la base.....0º-45º
Velocidad regulable.....Si
Sistema de fijación rápido.....Si
Movimiento pendular.....3 posiciones
Peso.....2,1Kg

Nivel de Presión acústica Ponderado A.....84 dBA
Nivel de Potencia acústica Ponderada A.....95 dBA
Incertidumbre de la medición.....K = 3 dBA

**¡Usar protectores auditivos!**

Nivel total de emisión de vibraciones.....$a_h$: 6,9 m/s²
Incertidumbre de la medición.....K: 1,5 m/s²

**MODELO SC234L (con empuñadura de agarre)**

Potencia.....550W

Carreras por minuto.....300-3200/min
Espesor de corte máximo en madera.....80 mm
Capacidad de inclinación de la base.....0º-45º
Velocidad regulable.....Si
Sistema de fijación rápido.....Si
Movimiento pendular.....3 posiciones
Peso.....2,.2 Kg

Nivel de Presión acústica Ponderado A.....84 dBA
Nivel de Potencia acústica Ponderada A.....95 dBA
Incertidumbre de la medición.....K = 3 dBA

**¡Usar protectores auditivos!**

Nivel total de emisión de vibraciones.....$a_h$: 6,9 m/s²
Incertidumbre de la medición.....K: 1,6 m/s²

## 3. EQUIPO STANDARD

1. Juego de 3 hojas de calar variadas (madera y metal)
2. Guía de corte antiastillas
3. Tobera para conexión a un aspirador
4. Protector contra el vuelo de virutas
5. Llave hexagonal de servicio.
6. Patín anti-rayaduras.

## 4. CONEXIÓN ELECTRICA Y PUESTA EN MARCHA

La tensión de alimentación debe corresponder con la indicada en la etiqueta de características

**MODELO SC134L**
Para la puesta en marcha de la máquina mantener accionado el pulsador A (Fig. 1). Si se desea realizar un trabajo continuo, accionar y bloquear el pulsador en su posición final.
Para parar la máquina soltar el pulsador A (Fig. 1).

**MODELO SC234L**
Para la puesta en marcha de la máquina mantener accionado el pulsador B (Fig. 2). Si se desea realizar un trabajo continuo, bloquear el pulsador mediante el botón C (Fig. 2). Para parar la máquina desbloquear el pulsador B mediante el botón C.

## 5. MONTAJE Y CAMBIO DE LA HOJA DE SIERRA (Figs. 3 a 10)

Para montar la hoja de sierra, en primer lugar debe quitarse la protección transparente D (Fig. 3).
Una vez quitada la protección transparente, colocar el mecanismo de fijación rápida E en su posición más elevada y poner la hoja de sierra F en la ranura del mecanismo de fijación (Fig. 4).
A continuación introducir la hoja de sierra F hasta que el diente quede sujeto por el mecanismo de fijación (Fig. 5).
Por ultimo colocar el botón de bloqueo E en su posición inferior con lo que la hoja quedará fijada y bloqueada (Fig. 6)
Antes de iniciar el trabajo volver a montar la posición transparente D (Fig. 7).
Para desmontar la hoja de sierra, primeramente debe quitarse la protección transparente D (Fig. 8).
A continuación colocar el botón de bloqueo E en su posición más elevada y tirar de la hoja de sierra F hacia abajo (Fig. 9). El botón de bloqueo E volverá automáticamente a su posición inicial.
Por último colocar el protector transparente D (Fig. 10)

**La sierra caladora va equipada con dos pantallas de protección, como se muestra en las figuras 14 y 15.**

La pantalla protección mostrada S (Fig. 14) esta diseñada para un trabajo sin polvo y debe ser utilizada solamente con la máquina conectada a un aspirador de polvo externo.
Para cortes inclinados deberá utilizarse solamente la pantalla protección mostrada T (Fig. 15), nunca la pantalla protección S (Fig. 14).

## 6. AJUSTE DEL MOVIMIENTO PENDULAR

El uso del movimiento pendular permite obtener el máximo de eficacia en el corte. La selección y puesta en marcha del sistema de pendulación se hace por medio de la palanca G (Figs. 1-2). Las posiciones recomendadas para cada tipo de material se indican en la placa H (Figs. 1-2).
Las Sierras Caladoras SC134L-SC234L permiten realizar la selección de cada una de las posiciones de pendulación incluso con la máquina en marcha.

## 7. AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE CORTE

La velocidad de corte puede ser regulada con precisión mediante la rueda I desde la posición A hasta la posición G (Fig. 1 para SC134L y Fig. 2 para SC234L). Esta opción le permite trabajar con la opción ideal según el material a serrar.
La posición recomendada para cada tipo de material es:

| MATERIAL | POSICION DEL REGULADOR |
|---|---|
| MADERA | G |
| ACERO | D-E |
| ALUMINIO | E |
| GOMA | B-C |
| CERAMICA | A-C |

Estas posiciones vienen también indicadas en la placa H (Figs. 1-2)

## 8. ENTRADA DEL CORTE SIN TALADRO (Fig. 11)

Poner la máquina, con el canto delantero de la base sobre la pieza, y presionar suavemente hacia abajo.
Colocar la palanca G (Fig. 11) de la posición oscilante en el punto "O".

## 9. REGULACION DE LA BASE (Fig. 12)

Aflojar el tornillo K (Fig. 12) mediante la llave hexagonal incluida en el equipo estándar. Tirar de la base J hacia atrás y ajustarla al ángulo deseado (0º, 15º, 30º o 45º), volver la base a su posición inicial y fijarla nuevamente con el tornillo K. Para fijar ángulos intermedios es necesario hacerlo con la base hacia atrás.

## 10. GUIA DE CORTE ANTIASTILLAS (Fig. 12)

La guía de corte antiastillas L (Fig. 12) puede ser empleada únicamente con la base a 0º.

## 11. PRECAUCIONES PARA EL SERRADO

Para el serrado de metales, aplicar sobre la hoja de sierra algún producto para su lubrificación y refrigeración.
En caso de cortar chapas finas de metal es conveniente fijar la chapa en un soporte de madera para que el corte sea más fino.
Antes de penetrar la hoja de sierra en una pared o techo, asegúrese que no haya empotrados cables eléctricos.
Sostenga siempre la máquina por las partes de sujeción que estén aisladas.

## 12. CONEXIÓN A UN ASPIRADOR

La máquina puede ser conectada fácilmente a nuestros aspiradores VIRUTEX AS182K y AS282K, a través de la tobera M (Figs. 1-2), mediante el kit refs. 6446073 o 1746245.
Para desmontar la tobera, presionar la pestaña de fijación N y tirar de la tobera hacia atrás. (Fig. 13)

## 13. MANTENIMIENTO CAMBIO DE ESCOBILLAS

Cambie las escobillas cuándo la longitud del carbón sea inferior a 5 mm. En el modelo SC134L afloje los tornillos O y extraiga la parte trasera de la carcasa P (Fig. 1). Las escobillas serán fácilmente visibles. Soltar el muelle de sujeción, desconectar la conexión y extraer el carbón. Reemplazar las escobillas en sentido inverso.
Para el modelo SC234L, afloje los tornillos Q y extraiga las tapas laterales R (Fig. 2) y proceda de la misma forma que la explicada para el modelo anterior.

## 14. ENGRASE

**(a realizar por el servicio técnico oficial)**
No se deben aflojar los tornillos del cabezal de engranaje durante el periodo de garantía, de lo contrario se perdería el derecho de la misma.
La grasa debe renovarse una vez transcurridas 1.500 horas de funcionamiento.

## 15. ACCESORIOS OPCIONALES

3445406 Escuadra guía lateral / compás.
8200010/200- Aspiradores AS182K/AS282K
6446073 Acoplamiento aspiración
1746245 Acoplamiento aspiración estándar 5 m.

## 16. HOJAS DE SIERRA OPCIONALES

(juego de 5 unidades)

3440163 Paquete sierras de calar (acero al carbono) (Para madera blanda y dura, contrachapado y aglomerado hasta 80 mm)
3440164 Paquete sierras de calar (acero al carbono) (Para madera blanda y dura, contrachapado y aglomerado hasta 80 mm, Fibras aislantes y plásticos flexibles)
3440165 Paquete sierras de calar (acero rápido) (Para hierro y acero dulce hasta 5 mm, Melamina y fibras sintéticas hasta 8 mm, metales no férreos hasta 20 mm)
3440166 Paquete sierras de calar (acero rápido) (Para hierro y acero dulce hasta 5 mm, metales no férreos hasta 20 mm, melamina y fibras sintéticas hasta 10 mm)
3440167 Paquete sierras de calar (acero al carbono) (Para madera blanda y dura, aglomerado hasta 80 mm).
3440169 Blister de 3 hojas sierra de calar variadas (madera y metal).

## 17. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

Los niveles de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica han sido medidos de acuerdo con la Norma Europea EN60745-2-11 y EN 60745-1 y sirven como base de comparación con máquinas de semejante aplicación.
El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta, y puede ser utilizado como valor de partida para la evaluación de la exposición al riesgo de las vibraciones. Sin embargo, el nivel de vibraciones puede llegar a ser muy diferente al valor declarado en otras condiciones de aplicación, con otros útiles de trabajo o con un mantenimiento insuficiente de la herramienta eléctrica y sus útiles, pudiendo llegar a resultar un valor mucho más elevado debido a su ciclo de trabajo y modo de uso de la herramienta eléctrica.
Por tanto, es necesario fijar medidas de seguridad de protección al usuario contra el efecto de las vibraciones, como pueden ser mantener la herramienta y útiles de trabajo en perfecto estado y la organización de los tiempos de los ciclos de trabajo (tales como tiempos de marcha con la herramienta bajo carga, y tiempos de marcha de la herramienta en vacío y sin ser utilizada realmente ya que la reducción de estos últimos puede disminuir de forma sustancial el valor total de exposición).

## 18. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles VIRUTEX tienen una garantía válida de 12 meses, a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejo inadecuado o por desgaste natural de la máquina.
Para cualquier reparación, dirigirse al Servicio Oficial de Asistencia Técnica VIRUTEX.

VIRUTEX, se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

# ENGLISH

## JIG SAW SC134L-SC234L

(See pictures on pages 23, 24 and 25)

**Important**

**Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time.**

Keep both sets of instructions for any future queries.

## 1. SAFETY INSTRUCTIONS FOR HANDLING THE SAW

**Read the GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully (included with the documentation for the machine).**

1. Before connecting the machine, ensure that the supply voltage matches that indicated on the characteristics plate.
2. Remove all nails or other metal objects from the wood before starting to use the saw.
3. Do not use broken or deformed saw blades. Ensure that the blades are sufficiently sharp and that the teeth are in perfect condition.
4. Do not use any saw blades other than those indicated in this manual.
5. Disconnect the machine from the power supply before changing the blade or handling it.

## 2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

**MODEL SC134L (Without handle)**

Power.....550W
Strokes per minute.....300-3200/min
Maximum cutting depth for wood.....80 mm
Angle capacity of base.....0°-45°
Variable speed.....Yes
Quick fixing system.....Yes
Pendular movement.....3 positions
Weight.....2.1 Kg

Weighted equivalent continuous acoustic pressure level A.....84 dBA
Acoustic power level A.....95 dBA
Uncertainty.....K = 3 dBA

**Wear ear protection!**

Vibration total values.....$a_h$: 6.9 m/s²
Uncertainty.....K: 1.5 m/s²

**MODEL SC234L (WITH HANDLE)**

Power.....550W
Strokes per minute.....300-3200/min
Maximum cutting depth for wood.....80 mm
Angle capacity of base.....0°-45°
Variable speed.....Yes
Quick fixing system.....Yes
Pendular movement.....3 positions
Weight.....2.2 Kg

Weighted equivalent continuous acoustic pressure level A.....84 dBA
Acoustic power level A.....95 dBA
Uncertainty.....K = 3 dBA

**Wear ear protection!**

Vibration total values.....$a_h$: 6.9 m/s²
Uncertainty.....K: 1.6 m/s²

## 3. STANDARD ACCESSORIES

1. Set of 3 different jig saw blades (for wood and metal)
2. Anti-splinter cutting guide
3. Nozzle for connection to a dust collector
4. Flying chips protector
5. Hexagonal service key
6. Plastic slide.

## 4. CONNECTING TO THE ELECTRICAL SUPPLY AND TURNING ON THE MACHINE

The voltage of the power supply must correspond to that indicated on the characteristics label.

**MODEL SC134L**

To turn the machine on, keep button A pressed down (Fig. 1). For continuous action, press the button and lock into position.

To turn the machine off, release button A (Fig. 1).

**MODEL SC234L**
To turn the machine on, keep button B pressed down (Fig. 2). For continuous action, lock button B into position by means of button C (Fig. 2). To turn the machine off, use button C to unlock button B.

## 5. INSERTING AND CHANGING THE SAW BLADE (Fig. 3 to 10)

To insert the saw blade, transparent shield D must first be removed (Fig. 3).
When the transparent shield has been removed, put fast-fix mechanism E into the highest position and place saw blade F into the slot of the fixing mechanism (Fig. 4).
Push the blade in until the teeth are held in place by the fixing mechanism (Fig. 5).
Finally, put locking button E into its lowest position, so that the blade is fixed and locked into place (Fig. 6).
Before beginning work, replace transparent shield D.
To remove the blade, transparent shield D must first be removed (Fig. 8).
Put locking button E into its highest position and pull down on saw blade F -(Fig. 9).
Locking button E will automatically return to its original position.
Finally, replace transparent shield D -(Fig. 10).

**The jig saw comes equipped with two protective guards, as shown in (Figures 14 and 15).**

The protective guard shown S (Fig. 14) is designed for dust-free operation and should only be used when the machine is hooked up to an external dust collector.
For cuts on an angle, use only the protective guard shown T (Fig. 15), never the protective guard S (Fig. 14).

## 6. ADJUSTING THE PENDULAR MOVEMENT

Using the pendular movement enables you to achieve maximum cutting efficiency. To select and start up the pendular system, use lever G (Fig. 1-2). The recommended positions for each type of material are shown on plate H (Fig. 1-2).
SC134L-SC234L jig saws allow you to select the different pendular positions even when the machine is running.

## 7. ADJUSTING THE CUTTING SPEED

The cutting speed can be precision-controlled using wheel I, from position A through to position G (Fig. 1 for SC134L and Fig. 2 for SC234L). This option means that you can choose the best option for the material you are cutting.

The recommended position for each type of material is as follows:

| MATERIAL | WHEEL POSITION |
|---|---|
| WOOD | G |
| STEEL | D-E |
| ALUMINIUM | E |
| RUBBER | B-C |
| CERAMICS | A-C |

These positions are also shown on plate H (Fig. 1-2).

## 8. CUTTING WITHOUT PRIOR DRILLING (Fig. 11)

Place the front edge of the base of the machine onto the piece to be cut and press down gently.
Move lever G (Fig. 11) from the variable position into point O.

## 9. ADJUSTING THE BASE (Fig. 12)

Loosen screw K (Fig. 12) using the hexagonal key supplied with the standard equipment. Pull back base J and adjust it to the desired angle (0°, 15°, 30° or 45°), then return the base to its original position and fix it in place once again with screw K. Intermediate angles must be fixed with the base pulled back.

## 10. ANTI-SPLINTER CUTTING GUIDE (Fig. 12)

Anti-splinter cutting guide L - (Fig. 12) may only be used when the base is at 0°.

## 11. PRECAUTIONS TO BE TAKEN WHEN SAWING

When sawing metal, apply a lubricating and cooling product to the jig saw blade. When cutting thin sheets of metal, these should be fixed to a wooden support in order to achieve a finer cut.
Before penetrating a wall or ceiling with the jig saw blade, ensure that there are no electrical wires behind it.
Always hold the machine by the insulated parts.

## 12. CONNECTING TO A DUST COLLECTOR

The nozzle of machine M (Fig. 1-2) may be easily connected to one of our dust collectors (VIRUTEX AS182K and AS282K) by using the kit (References no. 6448073 our 1746245).
To release the nozzle, press down on fixing bolt N and pull back the nozzle (Fig. 13).

## 13. MAINTAINING AND CHANGING THE BRUSHES

Change the brushes before then reach a length of 5 mm. For model SC134L, loosen screws O and pull out the back of housing P (Fig. 1). The brushes will be clearly visible. Release the retaining spring, undo the

connection and remove the brush. Replace the brushes the other way around.
For model SC234L, loosen screws Q and remove lateral covers R (Fig. 2). Proceed in the same way as for the previous model.

## 14. GREASING

**(to be performed by an official technician)**
The screws on the gear head must not be loosened during the warranty period. Otherwise the warranty will be invalid.
The grease should be renewed after 1,500 hours of use.

## 15. OPTIONAL ACCESSORIES

3445400 Lateral fence / compass
8200010/200 Dust collectors AS182K/AS282K
6446073 Dust collector attachment
1746245 Standard dust collector attachment 5 m

## 16. OPTIONAL JIG SAW BLADES

(Set of 5)

3440163 Pack of jig saw blades (carbon steel). For soft and hard wood, veneer and chipboard of up to 80 mm.
3440164 Pack of jig saw blades (carbon steel). For soft and hard wood, veneer and chipboard of up to 80 mm, insulating fibres and flexible plastics.
3440165 Pack of jig saw blades (high speed steel). For soft steel and iron of up to 5 mm, melamine and synthetic fibres up to 8 mm and non-ferrous metals up to 20 mm.
3440166 Pack of jig saw blades (high speed steel). For soft steel and iron of up to 5 mm, non-ferrous metals up to 20 mm and melamine and synthetic fibres up to 10 mm.
3440167 Pack of jig saw blades (carbon steel). For soft and hard wood and chipboard of up to 80 mm.
3440169 Blister pack of 3 assorted jig saw blades for wood and metal.

## 17. NOISE AND VIBRATION LEVELS

The noise and vibration levels of this device have been measured in accordance with European standard EN60745-2-11 and EN 60745-1 and serve as a basis for comparison with other machines with similar applications.
The indicated vibration level has been determined for the device's main applications and may be used as an initial value for evaluating the risk presented by exposure to vibrations. However, vibrations may reach levels that are quite different from the declared value under other application conditions, with other tools or with insufficient maintenance of the electrical device or its accessories, reaching a much higher value as a result of the work cycle or the manner in which the electrical device is used.
Therefore, it is necessary to establish safety measures to protect the user from the effects of vibrations, such as maintaining both the device and its tools in perfect condition and organising the duration of work cycles (such as operating times when the machine is subjected to loads, and operating times when working with no-load, in effect, not in use, as reducing the latter may have a considerable effect upon the overall exposure value).

## 18. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice.

# FRANÇAIS

## SCIE SAUTEUSE SC134L/SC234L

(Voir images pages 23, 24, 25)

**Important**

**Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine.**

Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.

## 1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DE LA SCIE

**Lire avec soin le prospectus concernant LES INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ, fourni avec la documentation de la machine.**

1. Avant de brancher la machine, vérifiez que la tension de l'alimentation correspondant à celle indiquée sur la

plaque où sont inscrites les caractéristiques.
2. Avant de commencer à scier, ayez soin d'enlever tous les clous ou objets en métal qui se trouveraient sur le bois.
3. Ne pas utiliser de lames de scie déformées ou cassées. Vérifiez qu'elles sont bien affilées et qu'elles ont leurs dents en parfait état.
4. Ne pas utiliser de lames de scie qui ne correspondraient pas aux caractéristiques indiquées dans ce manuel.
5. Déconnecter la machine du réseau électrique avant de changer la lame et avant d'effectuer un réglage ou une manipulation quelconque sur la machine.

## 2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**MODÈLE SC134L (sans poignée)**

Puissance.....550 W
Courses par minute.....300-3200/min
Épaisseur de coupe maximum pour le bois.....80 mm
Capacité d'inclination de la base.....0º-45º
Vitesse réglable.....SI
Système de fixation rapide.....SI
Mouvement pendulaire.....3 positions
Poids.....2.1 Kg

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A.....84 dBA
Niveau de puissance acoustique A.....95 dBA
Incertitude.....K = 3 dBA

**Porter une protection acoustique!**

Valeurs totales des vibrations.....$a_h$: 6,9 m/s²
Incertitude.....K: 1,5 m/s²

**MODÈLE SC234L (sans poignée)**

Puissance.....550 W
Courses par minute.....300-3200/min
Épaisseur de coupe maximum pour le bois.....80 mm
Capacité d'inclination de la base.....0º-45º
Vitesse réglable.....SI
Système de fixation rapide.....SI
Mouvement pendulaire.....3 positions
Poids.....2.2 Kg

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A.....84 dBA
Niveau de puissance acoustique A.....95 dBA
Incertitude.....K = 3 dBA

**Porter une protection acoustique!**

Valeurs totales des vibrations.....$a_h$: 6,9 m/s²
Incertitude.....K: 1,6 m/s²

## 3. ÉQUIPEMENT STANDARD

1. Jeu de 3 lames à chantourner variées (bois et métal).
2. Guide de coupe contre les éclats de bois.
3. Tuyère pour connecter un aspirateur.
4. Protecteur contre les copeaux.
5. Clé hexagonale de service.
6. Patin PVC.

## 4. CONNEXION ÉLECTRIQUE ET MISE EN MARCHE

La tension d'alimentation doit être celle qui est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques.

**MODÈLE SC134L**

Pour la mise en marche de la machine appuyer de manière continue sur le bouton-poussoir A (Fig. 1). Pour réaliser un travail ininterrompu, pousser et bloquer le bouton-poussoir en position final.
Pour arrêter la machine lâcher le bouton-poussoir A (Fig. 1).

**MODÈLE SC234L**

Pour la mise en marche de la machine appuyer de manière continue sur le bouton-poussoir B (Fig. 2). Pour réaliser un travail ininterrompu, bloquer le bouton-poussoir à l'aide du bouton C (Fig. 2).
Pour arrêter la machine débloquer le bouton-poussoir B à l'aide du bouton C.

## 5. INSTALLATION ET CHANGEMENT DE LA LAME DE LA SCIE (Fig. 3 à 10)

Pour installer la lame de la scie, enlevez tout d'abord la protection transparente D (Fig. 3).
Après avoir enlevé la protection transparente posez le mécanisme de fixation rapide E dans la position la plus haute et mettez la lame de la scie F dans la rainure du mécanisme de fixation (Fig. 4).
Introduire ensuite la lame de la scie F jusqu'à ce que la dent reste accrochée au mécanisme de fixation (Fig. 5).
Pour finir, placer le bouton de blocage E dans la position inférieure; la lame sera ainsi fixée et bloquée (Fig. 6).
Avant de commencer le travail réinstallez la protection transparente D (Fig. 7).
Pour démonter la lame de la scie, démonter tout d'abord la protection transparente D (Fig. 8).
Placer ensuite le bouton de blocage E dans la position la plus élevée et tirez sur la lame de la scie F vers le bas (Fig. 9).
Le bouton de blocage E reviendra automatiquement à sa position d'origine.
Pour finir, réinstallez la protection transparente D (Fig. 10).

**La scie sauteuse est dotée de deux écrans de protection comme le montrent les figures 14 et 15.**

L'écran de protection S (Fig. 14) a été conçu pour un travail sans poussière, ne devant être utilisé que si la machine est connectée à un aspirateur de poussière externe.
Pour des découpes inclinées, il ne faudra utiliser que l'écran de protection T (Fig. 15), jamais l'écran de protection S (Fig. 14).

## 6. RÉGLAGE DU MOUVEMENT PENDULAIRE

L'utilisation du mouvement pendulaire permet d'obtenir une efficacité maximale de la coupe.
Pour sélectionner et mettre en marche le système pendulaire on utilise le levier G (Fig. 1-2).
Les positions recommandées pour chaque type de matériel sont indiquées sur la plaque H (Fig. 1-2).
Les scies sauteuse SC134L-SC234L permettent de réaliser la sélection de chacune des positions pendulaires, même si la machine est en marche.

## 7. RÉGLAGE DE LA VITESSE DE COUPE

La vitesse de coupe peut être réglée avec précision à l'aide de la roue et à partir de la position A jusqu'à la position G (Fig. 1 pour SC134L et Fig. 2 pour SC234L). Cette option lui permet de travailler avec l'option idéale suivant le matériel à scier.
La position recommandée pour chaque type de matériel est la suivante:

| MATÉRIEL | POSITION DU RÉGULATEUR |
|---|---|
| BOIS | G |
| ACIER | D-E |
| ALUMINIUM | E |
| CAOUTCHOUC | D-C |
| CÉRAMIQUE | A-C |

Ces positions sont également indiquées sur la plaque H (Fig. 1-2)

## 8. ENTRÉE DE LA COUPE SANS TROU (Fig. 11)

Positionner le bord antérieur de la base de la machine sur la pièce et appuyer légèrement vers le bas.
Placer le levier G (Fig. 11) de la position oscillant au point "0".

## 9. RÉGLAGE DE LA BASE (Fig. 12)

Desserrez la vise K (Fig. 12) en utilisant la clé hexagonale fournie dans l'équipement standard.
Tirez sur la base vers l'arrière et réglez-la selon l'angle voulu (0º, 15º, 30º ou 45º). Remettre la base dans sa position d'origine et fixez-la de nouveau avec la vis K. En ce qui concerne les angles intermédiaires, ceux-ci doivent être fixés avec la base en arrière.

## 10. GUIDAGE DE COUPE CONTRE LES ÉCLATS DE BOIS (Fig. 12)

Le guidage de coupe contre les éclats de bois L, (Fig. 12) peut être utilisé uniquement avec la base à 0º.

## 11. PRÉCAUTIONS POUR LE SCIAGE

Pour le sciage de métaux, appliquer sur la lame de la scie un produit pour la lubrifier et la refroidir. Pour couper des plaques fines de métal, il faut fixer la plaque sur un support en bois pour que la coupe soit plus fine.
Avant de faire pénétrer la lame de la scie dans un mur ou un toit, vérifier qu'il n'y a pas de câbles électriques encastrés.
Pour tenir la machine utilisez toujours les parties isolées prévues à cet usage.

## 12. CONNEXION À UN ASPIRATEUR

La machine peut être connectée facilement à nos aspirateurs VIRUTEX AS182K et AS282K, par l'intermédiaire de la tuyère M (Fig. 1-2), au moyen de du kit réfs. 6448073 - 1746245. Pour démonter la tuyère appuyer sur la languette de fixation N et tirez en arrière sur la tuyère. (Fig. 13)

## 13. MAINTENANCE ET CHANGEMENT DES BALAIS

Changez les balais lorsque leur longueur sera inférieure à 5 mm. Dans les modèles SC134L desserrez les vis O et retirez la partie arrière de la carcasse P (Fig. 1). Les balais seront facilement visibles. Décrochez le ressort de fixation, débranchez la connexion et retirez le balais. Remplacer les balais en sens inverse.
Pour le modèle SC234L, desserrez les vis Q, retirez les couvercles latéraux R (Fig. 2) et continuez en suivant les instructions fournies pour le modèle antérieur.

## 14. GRAISSAGE

**(Doit être effectué par le service technique officiel)**
On ne doit pas desserrer les vis de la carcasse à engrenages pendant la période de garantie. Dans le cas contraire celle-ci serait sans effet.
La graisse doit être changée au bout de 1.500 heures de fonctionnement.

## 15. ACCESSOIRES EN OPTION

3445406 Équerre guide latérale/compas.
8200010/200- Aspirateurs AS182K/AS282K.
6446073 Accordement aspiration.
1746245 Kit d'aspiration standard 5 m

## 16. LAMES DE SCIE EN OPTION

(Jeux de 5 unités)

3440163 Paquets scies à chantourner (acier au carbone) (pour le bois mou et dur, contre-plaqué et aggloméré jusqu'à 80 mm).
3440164 Paquets scies à chantourner (acier au carbone) (pour le bois mou et dur, contre-plaqué et aggloméré jusqu'à 80 mm, Fibres isolantes et plastiques flexibles).
3440165 Paquets scies à chantourner (acier rapide) (pour fer et acier doux jusqu'à 5 mm, mélamine et fibres synthétiques jusqu'à 6 mm, métaux non ferriques jusqu'à 20 mm).
3440166 Paquets scies à chantourner (acier rapide) (pour fer et acier doux jusqu'à 5 mm, métaux non ferriques jusqu'à 20 mm, mélamine et fibres synthétiques jusqu'à 10 mm).
3440167 Paquets scies à chantourner (acier au carbone) (pour le bois mou et dur, et aggloméré jusqu'à 80 mm).
3440169 Blister de 3 lames scie à chantourner variées (bois et métal).

## 17. NIVEAU DE BRUIT ET VIBRATIONS

Les niveaux de bruit et de vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la norme européenne EN60745-2-11 et EN 60745-1 et font office de base de comparaison avec des machines aux applications semblables.
Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les principales applications de l'appareil, et il peut être pris comme valeur de base pour l'évaluation du risque lié à l'exposition aux vibrations. Toutefois, dans d'autres conditions d'application, avec d'autres outils de travail ou lorsque l'entretien de l'appareil électrique et de ses outils est insuffisant, il peut arriver que le niveau de vibrations soit très différent de la valeur déclarée, voire même beaucoup plus élevé en raison du cycle de travail et du mode d'utilisation de l'appareil électrique.
Il est donc nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, notamment garder l'appareil et les outils de travail en parfait état et organiser les temps des cycles de travail (temps de fonctionnement avec l'appareil en service, temps de fonctionnement avec l'appareil à vide, sans être utilisé réellement), car la diminution de ces temps peut réduire substantiellement la valeur totale d'exposition.

## 18. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des maniements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

# DEUTSCH

## STICHSÄGE SC134L-SC234L

(siehe Abbildungen auf den Seiten 23, 24, 25)

**Achtung!**

**Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE sorgfältig durch.**

Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allegemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

## 1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR DIE BEDIENUNG DER SÄGE

**Beachten Sie die der Maschinendokumentation beigefügte BROSCHÜRE: ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN!**

1. Vor dem Einschalten der Maschine ist sicherzustellen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
2. Vor dem Sägen sind Nägel und metallene Gegenstände aus dem Holz zu entfernen.
3. Verwenden Sie keine verbogenen oder gebrochenen Sägeblätter. Vergewissern Sie sich, dass die Sägeblätter gut geschärft sind, und überprüfen Sie den einwandfreien Zustand der Sägezähne.
4. Verwenden Sie keine Sägeblätter, deren Merkmale nicht mit denen in diesem Handbuch beschriebenen übereinstimmen.
5. Vor dem Austauschen der Sägeblätter sowie vor jeder Justierung oder Manipulation an der Maschine muss diese vom Stromnetz getrennt werden.

## 2. TECHNISCHE DATEN

**MODELL SC134L (ohne Haltegriff)**

Leistung.....550 W
Hubzahl pro Minute.....300-3200/min
Max. Schnitttiefe (Holz).....80 mm
Auflagewinkel regulierbar.....0°-45°
Regelbare Drehzahl.....Ja
Schnellbefestigungssystem.....Ja

Pendelbewegung.....3 Positionen
Gewicht.....2,1 Kg

Gewichteter akustischer Dauerdruckpegel A.....84 dBA
Akustischer Druckpegel A.....95 dBA
Unsicherheit.....K = 3 dBA

**Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte.....$a_h$: 6,9 m/s²
Unsicherheit.....K = 1,5 m/s²

**MODELL SC234L (mit Haltegriff)**
Leistung.....550 W
Hubzahl pro Minute.....300-3200/min
Max. Schnitttiefe (Holz).....80 mm
Auflagewinkel regulierbar.....0°-45°
Regelbare Drehzahl.....Ja
Schnellbefestigungssystem.....Ja
Pendelbewegung.....3 Positionen
Gewicht.....2,1 kg

Gewichteter akustischer Dauerdruckpegel A.....84 dBA
Akustischer Druckpegel A.....95 dBA
Unsicherheit.....K = 3 dBA

**Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte.....$a_h$: 6,9 m/s²
Unsicherheit.....K = 1,6 m/s²

## 3. STANDARDAUSRÜSTUNG

1. Set mit 3 verschiedenen Sägeblättern (für Holz und Metall)
2. Antisplitter-Sägeführung
3. Düse für Absaugungsanschluss
4. Antisplitterschutz
5. Inbusschraubenschlüssel
6. Plastikschieber.

## 4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND INBETRIEBNAHME

Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmen.

**MODELL SC134L**
Um die Maschine in Betrieb zu nehmen, Drucktaste A (Abb. 1) gedrückt halten. Für die Durchführung fortlaufender Arbeiten, Drucktaste betätigen und in der Endstellung arretieren.
Um die Maschine außer Betrieb zu setzen, Drucktaste A (Abb. 1) lösen.

**MODELL SC234L**
Um die Maschine in Betrieb zu nehmen, Drucktaste B (Abb. 1) gedrückt halten. Für die Durchführung fortlaufender Arbeiten, Drucktaste mittels Feststellknopf C (Abb. 2) arretieren.
Um die Maschine außer Betrieb zu setzen, Drucktaste B mittels Feststellknopf C lösen.

## 5. MONTAGE UND WECHSEL DES SÄGEBLATTS (Abb. 3 bis 10)

Für den Einbau des Sägeblattes muss zunächst die durchsichtige Schutzvorrichtung D abgenommen werden (Abb. 3).
Nach Abnahme der durchsichtigen Schutzvorrichtung wird die Schnellspannvorrichtung E in die oberste Position gebracht und das Sägeblatt F in die Nut der Spannvorrichtung eingelegt (Abb. 4).
Danach das Sägeblatt F einführen bis der Sägezahn von der Spannvorrichtung festgehalten wird (Abb. 5). Abschließend den Feststellknopf E auf die untere Position stellen, um das Sägeblatt zu fixieren und zu arretieren (Abb. 6). Vor Beginn der Sägearbeiten muss die durchsichtige Schutzvorrichtung D wieder angebracht werden (Abb. 7).
Um das Sägeblatt auszubauen, muss zunächst die durchsichtige Schutzvorrichtung D abgenommen werden (Abb. 8). Danach den Feststellknopf E auf die oberste Position stellen und das Sägeblatt F nach unten wegziehen (Abb. 9). Der Feststellknopf E springt automatisch zurück in die Ausgangsstellung. Abschließend wird die durchsichtige Schutzvorrichtung D erneut angebracht (Abb. 10).

**Die Stichsäge ist mit zwei Schutzblenden ausgestattet, wie in Fig. 14 und 15 zu sehen ist.**

Die gezeigte Schutzblende S (Fig. 14) ist für ein Arbeiten ohne Staub entworfen und darf nur verwendet werden, wenn die Maschine an eine externe Staubabsaugung angeschlossen ist.
Für Schrägschnitte darf nur die gezeigte Schutzblende T (Fig. 15), niemals die Schutzblende S (Fig. 14) verwendet werden.

## 6. EINSTELLUNG DER PENDELBEWEGUNG

Durch den Einsatz der Pendelbewegung wird eine optimale Schnittleistung erzielt. Die Auswahl und die Betätigung des Pendelsystems erfolgt mit dem Hebel G (Abb. 1-2). Auf dem Datenschild H sind die empfohlenen Arbeitspositionen für die unterschiedlichen Materialtypen angegeben (Abb. 1-2).
Bei den Stichsägen SC134L und SC234L können die einzelnen Pendelpositionen sogar mit laufender Maschine ausgewählt werden.

## 7. EINSTELLUNG DER SCHNITTGESCHWINDIGKEIT

Mit dem Einstellrad I kann die Schnittgeschwindigkeit exakt reguliert werden, von Position A bis Position G (Abb. 1 für SC134L und Abb. 2 für SC234L). Diese Option bietet optimale, dem Sägematerial angepasste Arbeitsbedingungen.
Je nach Materialtyp werden folgende Positionen empfohlen:

| MATERIAL | POSITION DES REGLERS |
|---|---|
| HOLZ | G |
| STAHL | D-E |
| ALUMINIUM | E |
| GUMMI | B-C |
| KERAMIK | A-C |

Diese Positionen sind ebenfalls auf dem Datenschild H (Abb. 1-2) angegeben.

## 8. EINTAUCHANSCHNITT OHNE VORBOHREN (Abb. 11)

Die laufende Maschine mit der Vorderkante der Auflagefläche auf das Werkstück aufsetzen und leicht nach unten drücken.
Hebel G (Abb. 11) von der Pendelstellung auf Punkt O stellen.

## 9. REGULIERUNG DES AUFLAGEWINKELS (Abb. 12)

Schraube K (Abb. 12) mit dem in der Standardausrüstung mitgelieferten Inbusschraubenschlüssel lösen. Auflagefläche J nach hinten ziehen und auf den gewünschten Winkel (0°, 15°, 30° oder 45°) ausrichten. Auflagefläche wieder in die Ausgangsstellung bringen und erneut mit der Schraube K befestigen. Für die Fixierung der dazwischenliegenden Winkelwerte muss die Auflagefläche nach hinten verstellt sein.

## 10. ANTISPLITTER-SÄGEFÜHRUNG (Abb. 12)

Die Antisplitter-Sägeführung L (Abb. 12) kann nur bei einer auf 0° ausgerichteten Auflagefläche verwendet werden.

## 11. VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES SÄGEVORGANGS

Für das Sägen von Metallen sollte ein Schmier- und Kühlungsmittel auf das Sägeblatt aufgetragen werden. Beim Sägen feiner Metallplatten sollten diese auf einer Unterlage aus Holz fixiert werden, um so einen feinen Schnitt zu gewährleisten. Bei Arbeiten an Wänden und Decken sollte vor Arbeitsbeginn überprüft werden, ob eingemauerte elektrische Kabel vorhanden sind. Die Maschine sollte stets an den isolierten Haltegriffen gehalten werden.

## 12. ANSCHLUSS AN ABSAUGUNG

Mit Hilfe des Zubehörteils, Bestellnummer 6446073 - 1746245, kann die Maschine problemlos über die Düse M (Abb. 1-2) an die Absaugungen VIRUTEX AS182K und AS282K angeschlossen werden. Um die Düse auszubauen, auf die Befestigungsleiste N drücken und die Düse nach hinten wegziehen (Abb. 13).

## 13. WARTUNG UND WECHSEL DER BÜRSTEN

Wenn bei den Bürsten die Kohle kürzer als 5 mm ist, müssen sie ausgetauscht werden. Vorgehensweise für Modell SC134L: Schrauben O abschrauben und die Rückseite des Gehäuses P (Abb. 1) abnehmen. Die Bürsten sind dann gut sichtbar. Haltefeder lösen, Bürstenkabel abklemmen und Bürsten herausnehmen. Bürsten in umgekehrter Reihenfolge einsetzen.
Vorgehensweise für Modell SC234L: Schrauben Q abschrauben und Seitendeckel R (Abb. 2) abnehmen, danach gleiche Vorgehensweise wie bei Modell SC134L.

## 14. SCHMIERUNG

**(nur vom offiziellen Kundendienst auszuführen)**
Während der Garantiezeit dürfen die Schrauben am Getriebekopf nicht gelöst werden, andernfalls verlieren die Garantieansprüche ihre Gültigkeit.
Das Fett muss nach 1.500 Betriebstunden erneuert werden.

## 15. OPTIONALES ZUBEHÖR

3445406 Seitliche Winkelschiene/Zirkel.
8200010/200 Absaugung AS182K/AS282K
6446073 Saugkupplung
1746245 Standard-Absauganschluss 5 m

## 16. OPTIONALE SÄGEBLÄTTER

(Set zu 5 Stück)

3440163 Packung Sägeblätter (Kohlenstoffstahl, für weiches und hartes Holz, Sperrholz und Spanfaserplatten bis 80 mm)
3440164 Packung Sägeblätter (Kohlenstoffstahl, für weiches und hartes Holz, Sperrholz und Spanfaserplatten bis 80 mm, Isolierfasern und flexible Kunststoffe)
3440165 Packung Sägeblätter (Schnellstahl, für Eisen und Weichstahl bis 5 mm, Melamin und Kunstfasern bis 8 mm, nicht eisenhaltige Metalle bis 20 mm)
3440166 Packung Sägeblätter (Schnellstahl, für Eisen und Weichstahl bis 5 mm, nicht eisenhaltige Metalle bis 20 mm, Melamin und Kunstfasern bis 10 mm)
3440167 Packung Sägeblätter (Kohlenstoffstahl, für weiches und hartes Holz, Spanfaserplatten bis 80 mm)
3440169 Blisterverpackung mit 3 verschiedenen Sägeblättern (für Holz und Metall)

## 17. GERÄUSCHPEGEL UND VIBRATIONEN

Die Lärm- und Vibrationswerte dieses Elektrowerkzeugs wurden in Übereinstimmung mit der europäischen Norm EN60745-2-11 und EN 60745-1 gemessen und dienen als Vergleichsgrundlage bei Maschinen für ähnliche Anwendungen.
Der angegebene Vibrationspegel wurde für die wesentlichen Einsatzzwecke des Werkzeugs ermittelt und kann bei der Beurteilung der Gefahren durch die Aussetzung unter Vibrationen als Ausgangswert benutzt werden. Die Vibrationswerte können sich jedoch unter anderen Einsatzbedingungen, mit anderen Arbeitswerkzeugen oder bei einer ungenügenden Wartung des Elektrowerkzeugs oder seiner Werkzeuge stark vom angegebenen Wert unterscheiden und aufgrund des Arbeitszyklus und der Einsatzweise des Elektrowerkzeugs einen bedeutend höheren Wert aufweisen.
Es ist daher erforderlich, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Anwenders vor den Vibrationen festzulegen. Dazu können die Aufrechterhaltung des einwandfreien Zustands des Werkzeugs und der Arbeitsutensilien sowie die Festlegung der Zeiten der Arbeitszyklen gehören (wie Laufzeiten des Werkzeugs unter Last und im Leerlauf, ohne tatsächlich eingesetzt zu werden, wodurch die Gesamtzeit der Vibrationsauswirkungen bedeutend verringert werden kann).

## 18. GARANTIE

Alle Elektrowekzeuge von VIRUTEX habe eine garantie von 12 Montaen ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemässen Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts.
Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendiest von VIRUTEX.

VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

# ITALIANO

## SEGHETTO ALTERNATIVO SC134L / SC234L

(Vedere illustrazioni a pagina 23, 24 e 25)

**Importante**

**Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente questo MANUALE DI ISTRUZIONI e il PROSPETTO DELLE NORME GENERALI DI SICUREZZA allegato. Non cominciate a lavorare con la macchina se non siete sicuri di avere compreso integralmente il loro contenuto.**

Conservare tutti e due i manuali per eventuali consultazioni successive.

## 1. NORME DI SICUREZZA PER L'USO DEL SEGHETTO

**Leggere attentamente le NORME GENERALI DI SICUREZZA unite alla documentazione dell'apparecchio.**

1. Prima d'inserire la spina dell'apparecchio nella presa di corrente, accertarsi che la tensione della linea elettrica corrisponda a quella indicata sulla piastrina delle caratteristiche dell'apparecchio.
2. Prima d'iniziare a segare, rimuovere dal legno chiodi o altri oggetti metallici eventualmente presenti.
3. Non utilizzare lame deformate o rotte. Accertarsi che siano ben affilate e che abbiano i denti in perfetto stato.
4. Non utilizzare lame le cui caratteristiche non corrispondano a quelle indicate in questo manuale.
5. Staccare la spina della macchina dalla presa di corrente prima di sostituire le lame o di realizzare qualsiasi regolazione o intervento sulla stessa.

## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE

**MODELLO SC134L**
**(senza impugnatura supplementare)**

| | |
|---|---|
| Potenza | 550 W |
| Corse al minuto | 300-3200 |
| Profondità massima di taglio nel legno | 80 mm |
| Possibilità d'inclinazione della base | 0º-45º |
| Velocità regolabile | Sì |
| Sistema di fissaggio rapido | Sì |
| Movimento oscillante | 3 posizioni |
| Peso | 2,1 Kg |

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A.....84 dBA
Livello di potenza acustica A.....95 dBA
Incertezza della misura.....K = 3 dBA

**Usare la protezione acustica!**

Valori totali delle oscillazioni.....$a_h$: 6,9 m/s²
Incertezza della misura.....K: 1,5 m/s²

**MODELLO SC234L**
**(con impugnatura supplementare)**
Potenza.....550 W
Corse al minuto.....300-3200
Profondità massima di taglio nel legno.....80 mm
Possibilità d'inclinazione della base.....0°-45°
Velocità regolabile.....Sì
Sistema di fissaggio rapido.....Sì
Movimento oscillante.....3 posizioni
Peso.....2,2 Kg

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A.....84 dBA
Livello di potenza acustica A.....95 dBA
Incertezza della misura.....K = 3 dBA

**Usare la protezione acustica!**

Valori totali delle oscillazioni.....$a_h$: 6,9 m/s²
Incertezza della misura.....K: 1,6 m/s²

## 3. KIT STANDARD

1. Set di 3 lame assortite (legno e metallo)
2. Guida di taglio antischegge
3. Attacco per aspiratore
4. Protettore contro l'espulsione dei trucioli
5. Chiave per brugole per la manutenzione.
6. Base in plastica.

## 4. COLLEGAMENTO ELETTRICO E AVVIAMENTO

La tensione della rete d'alimentazione deve corrispondere a quella indicata sulla piastrina delle caratteristiche.

**MODELLO SC134L**
Per avviare la macchina, tenere premuto il pulsante A (Fig. 1). Se si desidera realizzare un lavoro continuo, azionare il pulsante e bloccarlo nella posizione finale.
Per fermare la macchina, rilasciare il pulsante A (Fig. 1).

**MODELLO SC234L**
Per avviare la macchina, tenere premuto il pulsante B (Fig. 2). Se si desidera realizzare un lavoro continuo, azionare il pulsante e bloccarlo mediante il perno C (Fig. 2).
Per fermare la macchina, sbloccare il pulsante B estraendo il perno C.

## 5. COLLOCAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMA (Figg. da 3 a 10)

Per collocare la lama, si deve innanzi tutto togliere la protezione trasparente D (Fig. 3).
Una volta tolta la protezione trasparente, collocare il meccanismo di fissaggio rapido E nella posizione più alta e inserire la lama F nella fessura del meccanismo di fissaggio (Fig. 4).
Introdurre quindi la lama F finché il dente non rimane bloccato dal meccanismo di fissaggio (Fig. 5).
Collocare infine il meccanismo di bloccaggio E nella posizione più bassa, così la lama rimarrà fissata e bloccata (Fig. 6). Prima d'iniziare a lavorare, ricollocare la protezione trasparente D nella posizione originaria (Fig. 7).
Per togliere la lama, si deve innanzi tutto togliere la protezione trasparente D (Fig. 8).
Quindi, collocare il meccanismo di fissaggio rapido E nella posizione più alta e tirare verso il basso la lama (Fig. 9).
Il meccanismo di fissaggio E tornerà automaticamente nella posizione iniziale.
Collocare infine il protettore trasparente D (Fig. 10).

**Il seghetto alternativo è dotato di due schermi di protezione, come indicato nelle Figg. 14 e 15.**

Lo schermo di protezione indicato con S (Fig. 14) è adatto per i lavori senza produzione di polvere, e deve essere utilizzato soltanto con la macchina collegata a un aspiratore esterno.
Per i tagli inclinati, utilizzare solo lo schermo di protezione indicato con T (Fig. 15) e mai lo schermo S (Fig. 14).

## 6. REGOLAZIONE DEL MOVIMENTO OSCILLANTE

L'uso del movimento oscillante permette di ottenere la massima efficacia di taglio. La selezione e l'attivazione del sistema di oscillazione si realizza mediante la leva G (Figg. 1 e 2). Le posizioni raccomandate per i diversi materiali sono indicate nella piastrina H (Figg. 1 e 2).
I seghetti alternativi SC134L e SC234L permettono di scegliere le posizioni di oscillazione anche con la macchina in funzionamento

## 7. REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI TAGLIO

La velocità di taglio può essere regolata con precisione mediante la ruota I, dalla posizione A alla posizione G (Fig. 1 per SC134L e Fig. 2 per SC234L). Questa opzione permette di lavorare sempre con la velocità più adeguata al materiale da segare.
Le posizioni consigliate per i diversi tipi di materiale sono:

| MATERIALE | POSIZIONE DEL REGOLATORE |
|---|---|
| LEGNO | G |
| ACCIAIO | D-E |
| ALLUMINIO | E |
| GOMMA | B-C |
| CERAMICA | A-C |

Queste posizioni vengono anche indicate sulla piastrina H (Figg. 1 e 2).

## 8. INIZIO DEL TAGLIO SENZA FORO (Fig. 11)

Collocare la macchina con l'angolo anteriore della base sul pezzo e premere delicatamente in basso.
Collocare la leva G (Fig. 11) della posizione oscillante nel punto "0".

## 9. REGOLAZIONE DELLA BASE (Fig. 12)

Svitare la vite K (Fig. 12) mediante la chiave per brugole in dotazione. Tirare indietro la base J e regolarla sull'angolo desiderato (0°, 15°, 30° o 45°), quindi riportare la base nella posizione iniziale e fissarla di nuovo con la vite K. È possibile selezionare anche angoli intermedi: per farlo bisogna tenere la base tirata indietro.

## 10. GUIDA DI TAGLIO ANTISCHEGGE (Fig. 12)

La guida di taglio antischegge L (Fig. 12) può essere utilizzata solamente con la base a 0°.

## 11. PRECAUZIONI DURANTE IL TAGLIO

Per segare metalli, collocare sulla lama un prodotto lubrificante e refrigerante. Se si vogliono tagliare lamiere metalliche sottili è conveniente fissare la lamiera su un supporto di legno perché il taglio sia più netto.
Prima di far penetrare la lama in una parete o sul soffitto, accertarsi che non ci siano cavi elettrici sotto traccia.
Tenere sempre la macchina per le apposite impugnature, dato che queste sono isolate.

## 12. COLLEGAMENTO A UN ASPIRATORE

La macchina può essere facilmente collegata ai nostri aspiratori VIRUTEX AS182K e AS282K attraverso la bocchetta M (Figg. 1 e 2), mediante il kit 6446073 - 1746245.
Per togliere la bocchetta, premere la linguetta di fissaggio N e tirare la bocchetta indietro (Fig. 13).

## 13. SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

Sostituire le spazzole quando la lunghezza del carboncino diventa inferiore a 5 mm. Nel modello SC134L, allentare le viti O ed estrarre la parte posteriore del rivestimento P (Fig. 1). Le spazzole sono facilmente visibili. Liberare la molla di fissaggio, staccare il collegamento ed estrarre il carboncino. Sostituire la spazzola e rimontare il tutto, realizzando all'inversa le operazioni descritte per lo smontaggio.
Per il modello SC234L, svitare le viti Q ed estrarre i rivestimenti laterali R (Fig. 2), quindi procedere come indicato per il modello precedente.

## 14. INGRASSAGGIO

**(deve essere realizzato da un Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale)**
Non svitare le viti della testa d'ingrassaggio durante il periodo di garanzia, altrimenti si perderebbe il diritto alla stessa.
Il grasso deve essere sostituito dopo circa 1.500 ore di funzionamento

## 15. ACCESSORI OPTIONAL

3445406 Squadra guida laterale / compasso
8200010/200 Aspiratore AS182K / AS282K
6446073 Kit aspiratore
1746245 Raccordo di aspirazione standard 5 m.

## 16. LAME OPTIONAL

(set di 5 unità)

3440163 Pacchetto di lame per seghetti alternativi (acciaio al carbonio) per legno morbido e duro, compensato e truciolato sino a 80 mm.
3440161 Pacchetto di lame per seghetti alternativi (acciaio al carbonio) per legno morbido e duro, compensato e truciolato sino a 80 mm, fibre isolanti e materie plastiche flessibili.
3440165 Pacchetto di lame per seghetti alternativi (acciaio rapido) per ferro e acciaio dolce sino a 5 mm, resina melamminica e fibre sintetiche sino a 8 mm, metalli non ferrosi sino a 20 mm
3440166 Pacchetto di lame per seghetti alternativi (acciaio rapido) per ferro e acciaio dolce sino a 5 mm, metalli non ferrosi sino a 20 mm, resina melamminica e fibre sintetiche sino a 10 mm.
3440167 Pacchetto di lame per seghetti alternativi (acciaio al carbonio) per legno morbido e duro, truciolato sino a 80 mm.
3440169 Blister di 3 lame assortite per seghetti alternativi (legno e metallo).

## 17. LIVELLO DI RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI

I livelli di rumore e vibrazioni di questo apparato elettrico sono stati misurati in conformità con la Norma Europea EN60745-2-11 è EN 60745-1 e fungono da base di confronto con macchine per applicazioni simili.
Il livello di vibrazioni indicato è stato determinato per le principali applicazioni dell'apparato e può essere utilizzato come punto di partenza per la valutazione dell'esposizione al rischio delle vibrazioni. Ciononos-

tante, il livello di vibrazioni può variare notevolmente rispetto al valore dichiarato in altre condizioni di applicazione, con altri strumenti di lavoro o in caso di manutenzione insufficiente dell'apparato elettrico e dei suoi strumenti, e può aumentare notevolmente come conseguenza del ciclo di lavoro e del modo d'uso dell'apparato elettrico.
Pertanto è necessario stabilire misure di sicurezza per la protezione dell'utente dall'effetto delle vibrazioni, ad esempio mantenendo l'apparato e gli strumenti di lavoro in perfetto stato e pianificando i tempi dei cicli lavorativi (ad esempio i tempi di funzionamento dell'apparato sotto carico e i tempi di funzionamento a vuoto quando l'apparato non viene realmente utilizzato, dato che la riduzione di questi ultimi può ridurre in modo sostanziale il valore totale dell'esposizione).

## 18. GARANZIA

Tutte le machine elettroportatili VIRUTEX hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire della data di consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale della macchina.
Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica VIRUTEX.

La VIRUTEX si riserva il diritto di modificare i propi prodotti senza preaviso.

## PORTUGUÉS

### SERRA TICO TICO SC134L-SC234L

(Ver imagens nas págs. 23, 24 e 25)

**Importante**

**Antes de utilizar a máquina leia atentamente este MANUAL DE INSTRUÇÕES e o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA anexo. Assegure-se de os ter compreendido antes de começar a trabalhar com a máquina.**

Conserve os dois manuais de instruções para possíveis consultas posteriores.

## 1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO DA SERRA

**Leia atentamente o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA que se anexa à documentação da máquina.**

1. Antes de ligar a máquina, certifique-se de que a tensão de alimentação eléctrica seja a correspondente à indicada na placa de características do aparelho.
2. Antes de começar a serrar, elimine da madeira qualquer prego ou objecto metálico.
3. Não utilize folhas de serra que estejam deformadas ou quebradas. Certifique-se de que estejam bem afiladas e de que possuam os dentes em perfeito estado.
4. Não use folhas de serra que não correspondam às características indicadas neste manual.
5. Desligue a máquina da rede de corrente eléctrica, antes de substituir a folha ou de realizar qualquer regulação ou manipulação na mesma

## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**MODELO SC134L**
**(sem empunhadura de agarramento)**

Potência.....550W
Percursos por minuto.....300-3200/min
Espessura máxima de corte em madeira.....80 mm
Capacidade de inclinação da base.....0°-45°
Velocidade regulável.....Sim
Sistema de fixação rápido.....Sim
Movimento pendular.....3 posições
Peso.....2,1 Kg

Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A.....84 dBA
Nível de potência acústica A.....95 dBA
Incerteza.....K = 3 dBA

**Usar protecção auricular!**

Valores totais de vibração.....$a_h$: 6,9 m/s$^2$
Incerteza.....K: 1,5 m/s$^2$

**MODELO SC234L**
**(com empunhadura de agarramento)**

Potência.....550W
Percursos por minuto.....300-3200/min
Espessura máxima de corte em madeira.....80 mm
Capacidade de inclinação da base.....0°-45°
Velocidade regulável.....Sim
Sistema de fixação rápido.....Sim
Movimento pendular.....3 posições
Peso.....2,1 Kg

Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A.....84 dBA
Nível de potência acústica A.....95 dBA
Incerteza.....K = 3 dBA

**Usar protecção auricular!**

Valores totais de vibração.....$a_h$: 6,9 m/s$^2$
Incerteza.....K: 1,6 m/s$^2$

## 3. EQUIPAMENTO STANDARD

1. Jogo de 3 folhas de serra tico tico variadas (madeira e metal)
2. Guia de corte anti-estilhas
3. Tubagem para a ligação a um aspirador
4. Protector contra o voo de aparas
5. Chave hexagonal de serviço
6. Base plastico.

## 4. LIGAÇÃO ELÉCTRICA E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

A tensão de alimentação eléctrica deve ser correspondente à indicada na placa de características da máquina.

**MODELO SC134L**

Para a entrada em funcionamento da máquina há que manter accionado o botão A (Fig. 1). Se se desejar realizar um trabalho contínuo, há que accionar e bloquear o botão na sua posição final.
Para parar a máquina, só há que soltar o botão A (Fig.1).

**MODELO SC234L**

Para a entrada em funcionamento da máquina há que manter accionado o botão B (Fig. 2). Se se desejar realizar um trabalho contínuo, há que bloquear o dito botão por meio do botão C (Fig. 2).
Para parar a máquina, só há que desbloquear o botão B por meio do botão C.

## 5. MONTAGEM E SUBSTITUIÇÃO DA FOLHA DE SERRA (Figs. 3 a 10)

A fim de montar a folha de serra, em primeiro lugar deve-se retirar a protecção transparente D (Fig. 3).
Depois de retirada a protecção transparente, há que colocar o mecanismo de fixação rápida E na sua posição mais elevada e colocar a folha de serra F na ranhura do mecanismo de fixação (Fig. 4).
A seguir, há que introduzir a folha de serra F até que o dente fique agarrado pelo mecanismo de fixação (Fig. 5).
Por último, há que colocar o botão de bloqueio E na sua posição inferior, com o qual a folha ficará fixada e bloqueada (Fig. 6).
Antes de dar início ao trabalho, há que voltar a montar a protecção transparente D (Fig. 7).
A fim de poder desmontar a folha de serra, primeiramente deve-se retirar a protecção transparente D (Fig. 8).
A seguir, há que colocar o botão de bloqueio E na sua posição mais elevada e puxar para baixo pela folha de serra F (Fig. 9).
O botão de bloqueio E voltará automaticamente para a sua posição inicial.
Por último, há que colocar o protector transparente D (Fig. 10).

**A serra de recortes está equipada com dois ecrãs de protecção, tal como se indica nas figuras 14 e 15.**

O ecrã de protecção S (Fig. 14) está concebido para os trabalhos sem pó e deverá ser utilizado apenas com a máquina acoplada a um aspirador de pó externo.
Para os cortes inclinados deverá utilizar-se apenas o ecrã de protecção T (Fig. 15) e nunca o ecrã de protecção S (Fig. 14).

## 6. REGULAÇÃO DO MOVIMENTO PENDULAR

O uso do movimento pendular permite poder obter o máximo de eficácia no corte. A selecção e a entrada em funcionamento do sistema de pendulação é executada por meio da alavanca G (Figs. 1-2). As posições recomendadas para cada um dos tipos de material são indicadas na placa H (Figs. 1-2).
As Serras Tico Tico SC134L-SC234L permitem poder efectuar a selecção de cada uma das posições de pendulação, até mesmo estando a máquina em funcionamento.

## 7. REGULAÇÃO DA VELOCIDADE DE CORTE

A velocidade de corte pode ser regulada com precisão por meio da roda I desde a posição A até à posição G (Fig. 1 para a SC134L e Fig. 2 para a SC234L). Esta opção permite-lhe poder trabalhar com a opção ideal, de acordo com a natureza do material a serrar.
A posição recomendada para cada tipo de material, é a seguinte:

| MATERIAL | POSIÇÃO DO REGULADOR |
|---|---|
| MADEIRA | G |
| AÇO | D-E |
| ALUMÍNIO | E |
| BORRACHA | B-C |
| CERÂMICA | A-C |

Estas posições encontram-se também indicadas na placa H (Figs. 1-2).

## 8. ENTRADA DO CORTE SEM PERFURAÇÃO (Fig. 11)

Posicionar a máquina, tendo o canto dianteiro da base sobre a peça, e fazer pressão para baixo com suavidade.
Colocar a alavanca G (Fig. 11) da posição oscilante no ponto "O".

## 9. REGULAÇÃO DA BASE (Fig. 12)

Afrouxar o parafuso K (Fig. 12) por meio da chave hexagonal fornecida junto com o equipamento standard.

Empurrar a base J para atrás e regulá-la ao ângulo desejado (0º, 15º, 30º ou 45º); voltar a pôr a base na sua posição inicial e fixá-la de novo por meio do parafuso K. A fim de poder fixar ângulos intermédios, é necessário fazê-lo tendo a base para atrás.

## 10. GUIA DE CORTE ANTI-ESTILHAS (Fig. 12)

A guia de corte anti-estilhas L (Fig. 12) unicamente pode ser empregue tendo a base em 0º.

## 11. PRECAUÇÕES PARA A SERRAGEM

Na serragem de metais, há que aplicar na folha de serra algum produto para a sua lubrificação e refrigeração. No caso de se cortarem chapas metálicas finas torna-se conveniente fixar a chapa num suporte de madeira, a fim de que o corte seja mais fino.
Antes de penetrar a folha de serra numa parede ou num tecto, certifique-se que que não existem fios eléctricos embutidos.
Agarre sempre a máquina pelas partes de sujeição que estiverem isoladas.

## 12. LIGAÇÃO A UM ASPIRADOR

A máquina pode ser ligada facilmente aos nossos aspiradores VIRUTEX AS182K e AS282K, através da tubagem M (Figs. 1-2), por meio do kit de refª 6446073 - 1746245.
A fim de poder desmontar a tubagem, há que fazer pressão na pestana de fixação N e puxar da tubagem para a atrás. (Fig. 13).

## 13. MANUTENÇÃO: SUBSTITUIÇÃO DE ESCOVAS

Quando o comprimento do carvão for inferior a 5 mm, há que substituir as escovas. No modelo SC134L há que afrouxar os parafusos O e extrair a parte traseira da carcaça P (Fig. 1).
De esta forma, as escovas tornam-se facilmente visíveis. Depois, soltar a mola de sujeição, desconectar a ligação e extrair o carvão. A substituição das escovas realiza-se em sentido inverso.
Para o modelo SC234L há que afrouxar os parafusos Q, extrair as tampas laterais R (Fig. 2) e proceder da mesma forma como a que se explicou para o modelo anterior.

## 14. LUBRIFICAÇÃO

**(a ser realizada pelo Serviço Técnico Oficial)**
Durante o período de garantia, não se devem afrouxar os parafusos da cabeça de engrenagem; em caso contrário perder-se-ia o direito à dita garantia.

## 15. ACESSÓRIOS OPCIONAIS

3445406 Esquadra guia lateral/compasso
8200010/200 Aspiradores AS182K/AS282K
6446073 Acoplamento aspiração
1746245 Acoplamento de aspiração standard 5 m.

## 16. FOLHAS DE SERRA OPCIONAIS

(jogo de 5 unidades)

3440163 Pacote de serras tico tico (aço-carbono). (Para madeira mole e dura, e contrachapado e aglomerados de até 80 mm)
3440164 Pacote de serras tico tico (aço-carbono). (Para madeira mole e dura, contrachapado e aglomerados de até 80 mm, e Fibras isolantes e plásticos flexíveis)
3440165 Pacote de serras tico tico (aço rápido). (Para ferro e aço doce de até 5 mm, Melamina e fibras sintéticas de até 8 mm e metais não férreos de até 20 mm)
3440166 Pacote de serras tico tico (aço rápido). (Para ferro e aço doce de até 5 mm, metais não férreos de até 20 mm, e Melamina e fibras sintéticas de até 10 mm)
3440167 Pacote de serras tico tico (aço-carbono). (Para madeira mole e dura, e aglomerados de até 80 mm)
3440169 Blister de 3 folhas de serras tico tico variadas (madeira e metal).

## 17. NÍVEL DE RUÍDO E VIBRAÇÕES

Os níveis de ruído e vibrações desta ferramenta eléctrica foram medidos de acordo com a Norma Europeia EN60745-2-11 e EN 60745-1 e servem como base de comparação com uma máquina de aplicação semelhante.
O nível de vibrações indicado foi determinado para as principais aplicações da ferramenta e pode ser utilizado como valor de partida para a avaliação da exposição ao risco das vibrações. Contudo, o nível de vibrações pode alcançar valores muito diferentes do valor indicado noutras condições de aplicação, com outros dispositivos de trabalho ou com uma manutenção deficiente da ferramenta eléctrica e respectivos dispositivos, podendo resultar num valor muito mais elevado devido ao seu ciclo de trabalho e modo de utilização.
Por conseguinte, é necessário estabelecer medidas de segurança para protecção do utilizador contra o efeito das vibrações, tais como a manutenção da ferramenta, conservação dos respectivos dispositivos em perfeito estado e organização dos períodos de trabalho (tais como os períodos de trabalho com a ferramenta em carga e períodos de trabalho com a ferramenta em vazio e sem ser realmente utilizada, uma vez que a redução da carga pode diminuir de forma substancial o valor total da exposição).

## 18. GARANTIA

Todas as máquinas electro-portáteis VIRUTEX possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimiento, ficando dela excluídas

todas aquelas manipulações ou danos ocasionados por utilizações não adequadas ou pelo desgaste natural da máquina. Para qualquer reparação, há que se dirigir ao Serviço Oficial de Assistência Técnica VIRUTEX.

A VIRUTEX reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necesidade de aviso prévio.

## РУССКИЙ

### ЭЛЕКТРОЛОБЗИК SC134L - SC234L
(23, 24, 25)

**ОЧЕНЬ ВАЖНО**

**Прежде, чем начать пользоваться станком прочтите внимательно это РУКОВОДСТВО и прилагаемую БРОШЮРУ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. До того, как приступить к работе на станке удостоверьтесь, что Вы хорошо освоили их содержание.**

Сохраните руководство и брошюру для возможных последующих консультаций.

### 1. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

**Прочитайте внимательно общую инструкцию по ТБ, включенную в комплект Документации электролобзика.**

1. Перед подключением электричества убедитесь, что напряжение в сети соответствует характеристикам, указанным на электролобзике.
2. Перед работой осмотрите поверхность, на которой собираетесь работать, удалите все металлические и другие частицы.
3. Никогда не используйте поврежденные или сильно изношенные пилки. Убедитесь, что пила достаточно острая и ее зубцы в хорошем состоянии.
4. Не используйте никакие другие пилки, кроме тех, которые указаны в этой инструкции.
5. Обязательно отключите машину от сети прежде, чем менять пилку или переносить лобзик

### 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

**МОДЕЛЬ SC134L (без ручки)**

Мощность.....550 Вт
Количество рабочих ходов в минуту.....300-3200/мин
Максимальная глубина реза по дереву....80 мм
Угол наклона.....0°-45°
Электронная регулировка скорости.....Есть
Система быстрого зажима.....Есть
Регулировка маятникового хода.....3 позиции
Вес.....2.1 кг

Эквивалентный уровень акустического давления A.....84 дБ(A)
Уровень акустического давления A.....95 дБ(A)
Диапазон колебания.....K = 3 дБ(A)

**Используйте индивидуальные средства защиты слуха!**

Уровень вибрации общий.....$a_h$: 6,9 м/с$^2$
Диапазон колебания.....K: 1,5 м/с$^2$

**МОДЕЛЬ SC234L (с ручкой)**

Мощность.....550 Вт
Количество рабочих ходов в минуту.....300-3200/мин
Максимальная глубина реза по дереву....80 мм
Угол наклона.....0°-45°
Электронная регулировка скорости.....Есть
Система быстрого зажима.....Есть
Регулировка маятникового хода.....3 позиции
Вес.....2.2 кг

Эквивалентный уровень акустического давления A.....84 дБ(A)
Уровень акустического давления A.....95 дБ(A)
Диапазон колебания.....K = 3 дБ(A)

**Используйте индивидуальные средства защиты слуха!**

Уровень вибрации общий.....$a_h$: 6,9 м/с$^2$
Диапазон колебания.....K: 1,6 м/с$^2$

### 3. СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

1. Набор трех различных пилок (для дерева и металла).
2. Противоскольный вкладыш.
3. Адаптор для подключения пылесборника.
4. Прозрачный защитный кожух.
5. Ключ шестигранный.

### 4. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СЕТИ И ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

Напряжение питания должно соответствовать

указанному на табличке лобзика.

**МОДЕЛЬ SC134L**
Для включения машины необходимо удерживать кнопку A нажатием (рис. 1). Для продолжительного действия нужно нажать кнопку и зафиксировать в таком положении. Для выключения машины отожмите кнопку A (рис. 1).

**МОДЕЛЬ SC234L**
Для включения машины необходимо удерживать кнопку B нажатием (рис. 2). Для продолжительного действия нужно нажать кнопку B и зафиксировать в таком положении с одновременным нажатием кнопки C (рис. 2). Для выключения машины отожмите кнопку C для разблокирования кнопки B.

## 5. УСТАНОВКА И ЗАМЕНА ПИЛОК

Для установки пилки необходимо сначала удалить защитный кожух D (рис. 3). Когда защитный кожух будет удален, переведите быстро зажимной механизм E в его наивысшую позицию и установите пилку F в разъем фиксирующего механизма (рис. 4). Нажимайте на полотно до тех пор, пока оно не займет свое место в фиксаторе (рис. 5). В конце опустите фиксирующую кнопку E в нижнюю позицию, таким образом пилка будет зафиксирована в своем посадочном месте (рис. 6). Перед началом работы установите защитный кожух D на место. Чтобы снять пилку, удалите защитный кожух, зафиксируйте кнопку E в наивысшей позиции и потяните вниз за пилку F (рис. 9). Блокирующая кнопка E автоматически примет исходную позицию.
Наконец, закройте крышку защитного кожуха D (рис. 10).

**Лобзик оснащен двумя защитными системами, изображенными на (рис. 14 и 15).**

Защитная система S (рис. 14) разработана специально и должна применяться только в случае подключения к внешнему пылеудаляющему устройству. Для выполнения пропила под углом используйте защитную систему T (рис. 15). Никогда не применяйте защитную систему S (рис. 14) при выполнении пропила под углом.

## 6. РЕГУЛИРОВКА МАЯТНИКОВОГО ХОДА

Использование маятникового хода позволит Вам достичь максимально эффективного резания. Для начала и выбора маятникового хода используйте рычаг G (рис. 1-2). Рекомендуемые позиции для каждого вида материалов указаны на полотне H (рис. 1-2). Лобзики SC134L - SC234L позволяют выбирать различные маятниковые позиции даже в тот момент, когда машина уже запущена.

## 7. РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ РЕЗАНИЯ

Скорость резания можно регулировать при помощи поворота вариатора с позиции A до позиции G (рис. 1 для модели SC134L и рис. 2 для модели SC234L). Эта опция позволяет выбрать наилучшую скорость для обрабатываемого материала.
Рекомендуемые позиции для каждого вида материала следующие:

| МАТЕРИАЛ | ПОЗИЦИЯ ВАРИАТОРА |
|---|---|
| ДЕРЕВО | G |
| СТАЛЬ | D-E |
| АЛЮМИНИЙ | E |
| РЕЗИНА | B-C |
| КЕРАМИКА | A-C |

Эти позиции также указаны на полотне H (рис. 1-2).

## 8. РЕЗАНИЕ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО СВЕРЛЕНИЯ

Установите переднюю поверхность корпуса машины (как показано на рисунке 11) в место, где будет производиться разрез и сильно надавите на корпус.
Переместите рычаг G (рис. 11) из выбранной позиции в пункт O.

## 9. РЕГУЛИРОВАНИЕ КОРПУСА (рис. 12)

Ослабьте винт K (рис. 12), используя ключ шестигранник, прилагаемый к стандартному комплекту оборудования. Потяните назад базу J и настройте на желаемый угол (0°, 15°, 30° или 45°), затем верните базу в исходное положение и снова зафиксируйте стягивающим винтом K. Промежуточные углы должны быть зафиксированы поворотом корпуса назад.

## 10. ПРОТИВОСКОЛЬНЫЙ ВКЛАДЫШ

Противоскольный вкладыш L (рис. 12) может использоваться только в том случае, если корпус отрегулирован на 0°.

## 11. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАСПИЛИВАНИЮ

Во время распиливания металла наносите смазочные и охлаждающие средства на лезвие пилки. Распиливая тонкие листы железа, их необходимо зафиксировать в деревянные подложки для наилучшего результата.
Прежде чем использовать электролобзик для распиливания стены или потолка, убедитесь, что там отсутствует электропроводка.
Всегда храните машину в разобранном виде (без режущего элемента).

## 12. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ПЫЛЕСБОРНИКУ

Сопло машины M (рис. 1-2) легко может быть подсоединено к пылесборникам (VIRUTEX AS182K и AS282K), используя набор инструментов 6448073 - 1746245.

## 13. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ЗАМЕНА ЩЕТОК

Замена щеток производится, если их толщина достигла 5мм. Для модели SC134L: ослабить стягивающий винт O и потянуть назад крышку P (рис. 1). Щетки должны быть отчетливо видны. Выведите фиксирующую пружину из зацепления и удалите щетки.
Для модели SC234L: ослабить стягивающий винт Q и открыть боковую крышку R (рис. 2). Проделайте все то же самое, что и в предыдущем описании.

## 14. СМАЗКА

(производится изготовителем)
Винты на головном механизме не должны быть сняты до конца гарантийного срока, иначе гарантия будет считаться недействительной.
Смазка должна быть произведена через 1.500 часов использования лобзика.

## 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

3445400 Боковой упор/циркуль
8200010/200 Пылесборники AS182K/AS282K
6446073 дополнительное приспособление для подключения машины к внешнему пылесборнику.
1746245 Стандартный шланг для подключения к пылеудаляющему аппарату 5 м

## 16. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПИЛКИ ДЛЯ ЛОБЗИКА

3440163 Упаковка лобзиковых пилок (углеродистая сталь) для мягких и твердых пород дерева, шпона и ДСП толщиной до 80 мм.
3440164 Упаковка лобзиковых пилок (углеродистая сталь) для мягких и твердых пород дерева, шпона и ДСП толщиной до 80 мм, исключая волокна и гибкие пластики.
3440165 Упаковка лобзиковых пилок (быстрорез) для мягких сталей и железа толщиной до 5 мм, меламина и синтетических волокон толщиной до 8 мм и цветных металлов толщиной до 20 мм.
3440166 Упаковка лобзиковых пилок (быстрорез) для мягких металлов толщиной до 20 мм, меламина и синтетических волокон до 10 мм.
3440167 Упаковка лобзиковых пилок (углеродистая сталь) для мягких и твердых сортов дерева и ДСП толщиной до 80 мм.
3440169 Блистерная упаковка 3X различных видов пил для дерева и металла.

## 17. УРОВЕНЬ ШУМА И ВИБРАЦИИ

Уровень шума и вибрации этого устройства были измерены в соответствии с европейским стандартом 60745-2-11 и EN 60745-1 и служат основанием для сравнения с другими машинами с подобными характеристиками.
Обозначенный уровень вибрации был определен для основных операций и может использоваться как начальное значение для того, чтобы оценить риски, возникающие вследствие вибрации. Однако, колебания могут достигнуть уровней, которые отличаются от объявленного значения при других условиях эксплуатации, с другими инструментами или с недостаточным техническим обслуживанием устройства или его приспособлений, достигая намного более высокой величины в результате цикла работы или способа, которым используется устройство.
Необходимо принять меры по обеспечению безопасности пользователя от повышенной вибрации, например, поддержание устройства в чистоте и своевременное техническое обслуживание устройства, приспособлений и инструмента, а также организация продолжительности циклов работы (например, операционное время под нагрузкой и время простоя, т.к. сокращение последнего может существенно влиять на

уровень вибрации).

## 18. ГАРАНТИЯ

Все изделия фирмы VIRUTEX имеют гарантию 12 месяцев с момента поставки. Гарантия не распространяется на ущерб или повреждения, возникшие в результате некорректного использования или естественного износа изделия. Любой ремонт должен выполняться на уполномоченных станциях техобслуживания VIRUTEX.

Фирма VIRUTEX оставляет за собой право на внесение изменений в свои изделия без предварительного уведомления.

Fig. 1

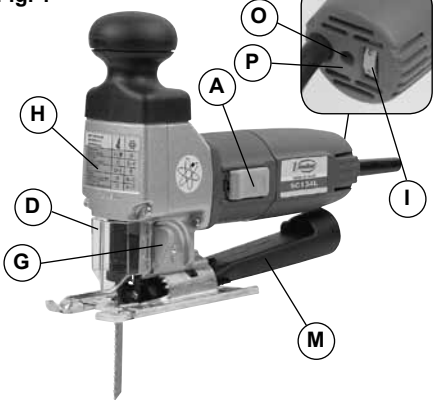



Fig. 2

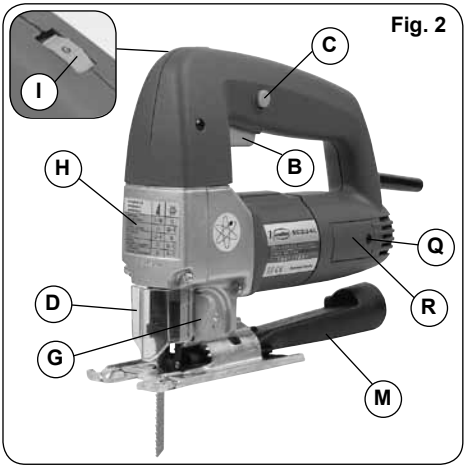



Fig. 3

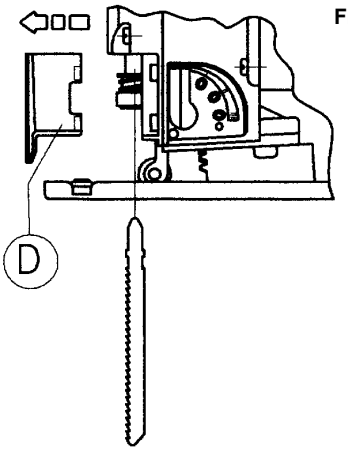



Fig. 4

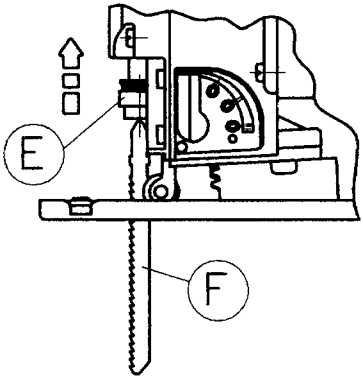



Fig. 5

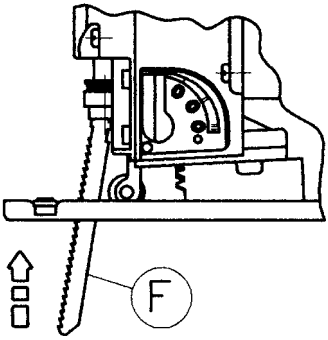



Fig. 6

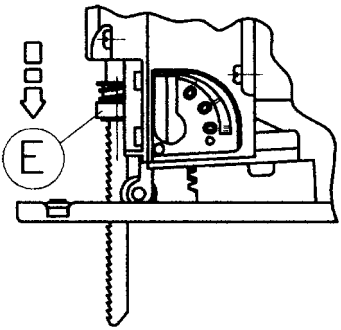


Fig. 7

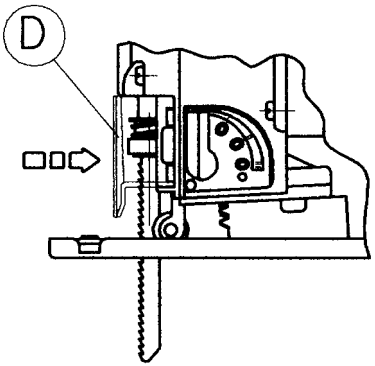



Fig. 8

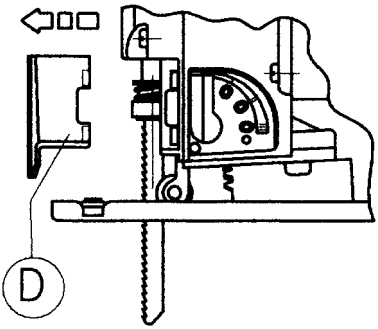



Fig. 9

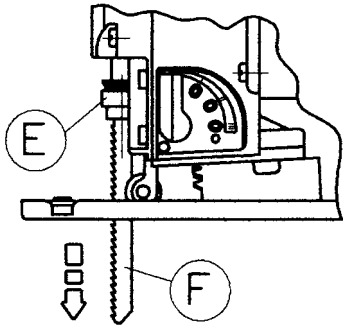
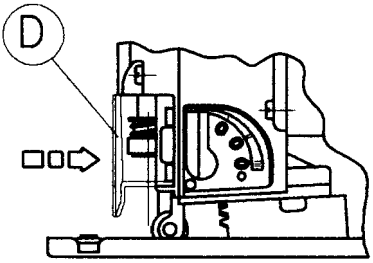



Fig. 10



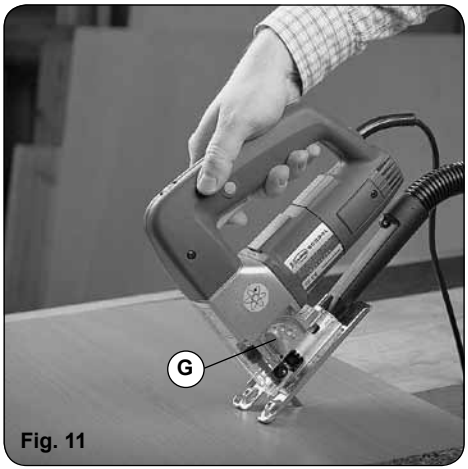




Fig. 11

Fig. 12

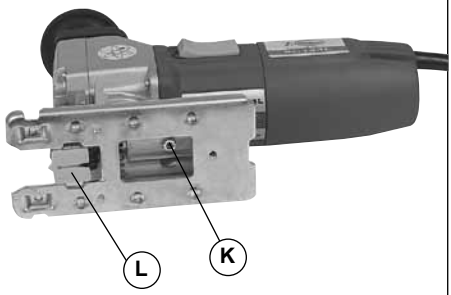


**Fig. 13**

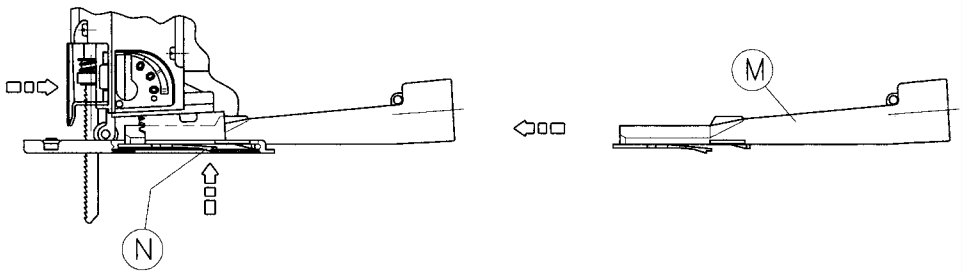



**Fig. 14**

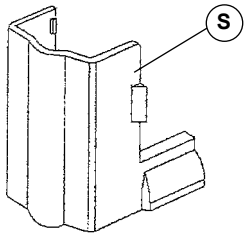
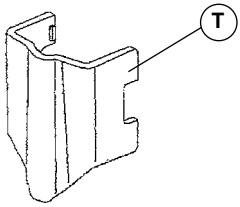



**Fig. 15**



3496309 102010

Virutex, S.A.
Antoni Capmany, 1
08028 Barcelona (Spain)

www.virutex.es